

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Arlene Avila (tl), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

Bagong buhay

Avgjerd



✎ Ursula Natula
🔊 Vusi Malindi
📧 Arlene Avila
🗑️ tagalog / nynorsk
📊 nivå 2



Maraming problema ang aming nayon.
Mahaba ang pila sa pag-igib ng tubig kasi iisa
lang ang gripo.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte
oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei
pumpe.



Naghintay lang kami ng pagkaing donasyon
galing sa iba.

...

Vi venta pa mat som andre hadde gjøve oss.



Maaga kaming nagsasara ng bahay dahil may magnanakaw.

...

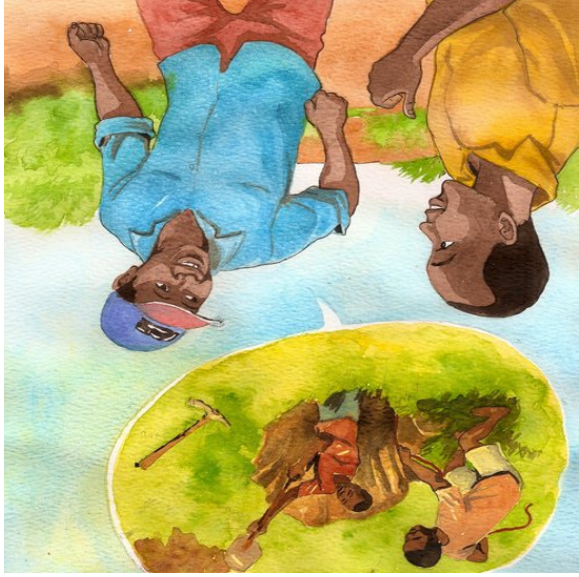
Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



“Magbabagong buhay tayo,” sigaw naming lahat. Iyon nga ang aming ginawa.

...

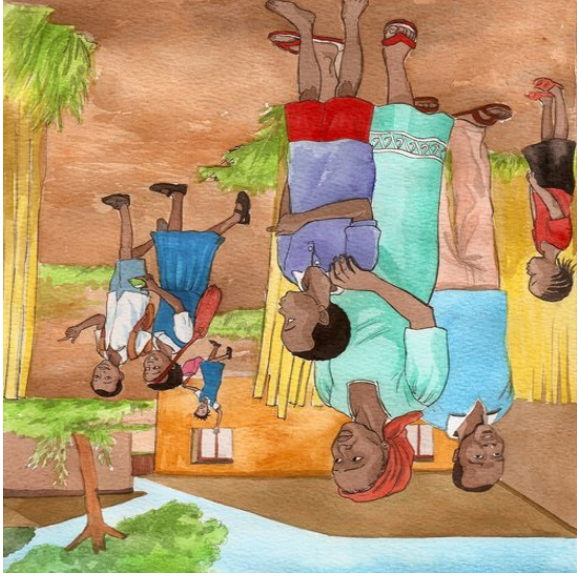
Vi ropte alle saman med éi stemme: “Vi må forandra liva våre.” Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



“Maghukay kaming mga lalaki para
makahanap ng balon,” sabi naman ng isang
mama.

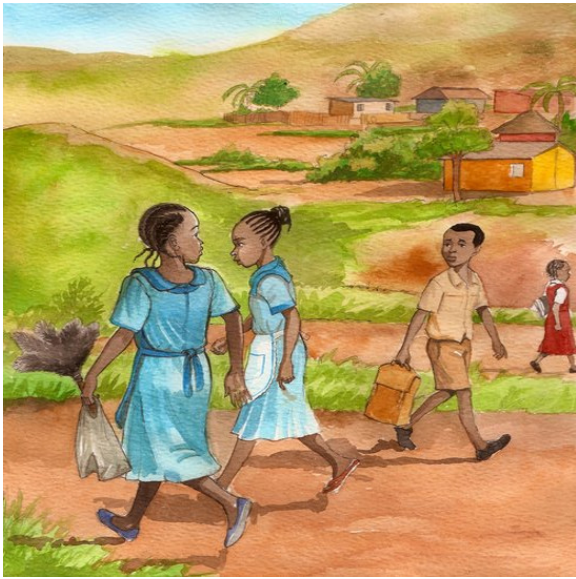
...

Ein annan mann reiste seg og sa: “Mennene
skal grava ein brønn.”



Maraming bata ang tumitigil sa pag-aaral.
...

Mange born droppa ut av skulen.



Pumapasok naman bilang katulong ang mga dalaga sa ibang nayon.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



“Magtatanim kaming mga babae ng makakain,” sabi ng isang ale.

...

Ei kvinne sa: “Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat.”



“Tutulong akong maglinis,” sigaw ng walong taon na si Juma habang nakapupo sa putol na puno.

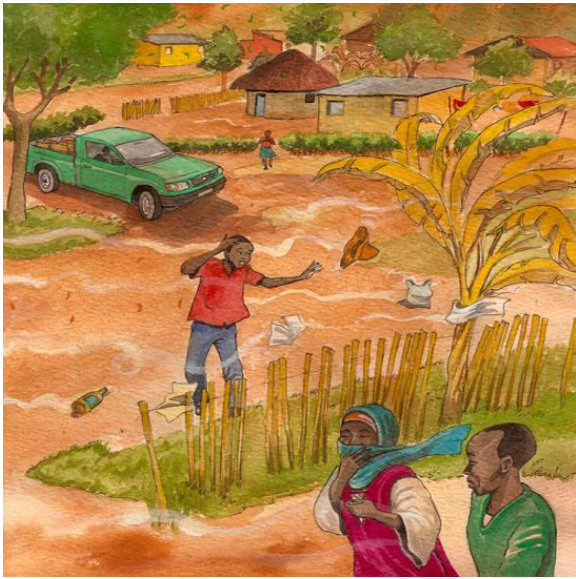
...

Attearige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: “Eg kan hjelpa til med å samla søppel.”



May mga binatang istambay at pagala-gala habang tumutulong ang iba sa bukid. ...

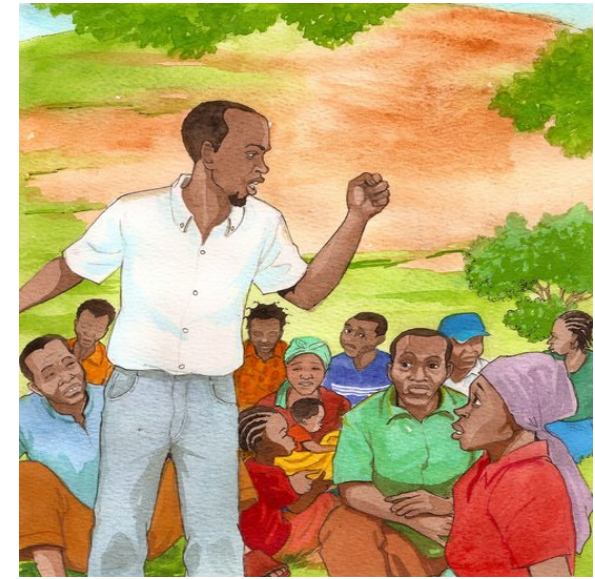
Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.



Kumakalat ang basura kung saan-saan kapag malakas ang hangin.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



Tumayo si tatay sa harap, "Kailangan nating magtulung-tulong para malutas ang mga problema."

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."



Nasugatan ang ilan dahil sa bubog na tinapon na lang basta.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde slengt frå seg.



Nagtipon ang mga tao sa ilalim ng malaking puno.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Isang araw, nawalan ng tubig ang gripo at hindi kami nakapag-igib.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



Pinuntahan ni tatay ang bawat isa sa kanilang bahay para tawagin ang isang pulong.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.